



© Touchstone

Loading Instructions:

Starting Up:

1. Make sure the power switch is OFF.
2. Insert the game cartridge in the system as described in your Amstrad manual.
3. Turn the power switch ON. If nothing appears on the screen, turn the power switch OFF, remove the cartridge, and try again.
4. At the title screen, press Button 1 or Button 2, to start the game.

IMPORTANT:

Always make sure that the system is turned OFF when inserting or removing your Cartridge.

Ladenanweisungen:

Inbetriebnahme:

1. Vergewissern Sie sich, daß der Ein-/Ausschalter ausgeschaltet ist.
2. Setzen Sie die Spielkassette gemäß der Beschreibung in Ihrer Amstrad-Anleitung ein.
3. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter ein. Falls auf dem Bildschirm nichts erscheint, sollten Sie den Ein-/Ausschalter ausschalten, die Kassette entfernen und diese dann erneut einsetzen.
4. Wenn das Titelbild erscheint, drücken Sie die Taste 1 oder 2, um das Spiel zu beginnen.

WICHTIG:

Achten Sie beim Einsetzen oder Entfernen Ihrer Kassette stets darauf, daß das System ausgeschaltet ist.

Instructions de chargement:

Mise en route:

1. Assurez-vous que l'alimentation de la console est coupée.
2. Introduisez la cartouche de jeu dans la console de la manière décrite dans le mode d'emploi de votre Amstrad.
3. Mettez la console sous tension. Si rien n'apparaît à l'écran, mettez la console hors tension, retirez la cartouche et essayez à nouveau.
4. Lorsque l'écran de titre apparaît, appuyez sur le bouton 1 ou 2 du joystick pour commencer la partie.

IMPORTANT:

Faites toujours très attention à ce que l'alimentation de la console soit coupée avant d'introduire ou de retirer la cartouche.

Instrucciones de carga:

Puesta en funcionamiento:

1. Cerciórese de que el interruptor de la alimentación esté en OFF.
2. Introduzca el cartucho del juego en la base de alimentación como se describe en el manual Amstrad.
3. Ponga el interruptor de la alimentación en ON. Si no aparece nada en la pantalla, póngalo en OFF, retire el cartucho y pruebe de nuevo.
4. En la pantalla titular, pulse el botón 1 o el botón 2 para iniciar la partida.

IMPORTANTE:

Cerciórese siempre de que la base de alimentación esté apagada antes de introducir o retirar el cartucho.

Istruzioni di caricamento:

Inizio:

1. Accertatevi che la Console sia spenta.
2. Inserite la cartuccia del gioco nella Console come descritto nel manuale Amstrad.
3. Accendete il sistema. Se sullo schermo non appare niente, spegnete il sistema, estraete la cartuccia e ripetete de capo il procedimento.
4. Non appena il titolo appare sullo schermo, premere il pulsante 1 o il pulsante 2 per dare inizio al gioco.

IMPORTANTE:

Accertatevi sempre che la Console sia spenta prima di inserire o di estrarre la cartuccia.

LIPS MANLIS GOES MISSING

According to witnesses who wish to remain anonymous, Lips Manlis was seen for the last time at his nightclub "The Ritz". He apparently left the establishment escorted by uniformed police officers who wanted him to help them with "routine enquiries".

This "disappearance is all the more suspect in that the bullet-riddled bodies of the famous gangster's bodyguards have also been discovered. Inspector Dick Tracy who is heading the investigation, was surprised to find his name engraved in bullet-holes on the wall of a garage in which the bodies were discovered. He reckons this is a challenge issued by the person behind all these killings.

The initial conclusions reached by the investigators lead us to believe that the investigation will last for some time.

ARE WE HEADING FOR ANOTHER GANG WAR ???

If Lips Manlis does not surface within the next few days, we must regrettably expect another upsurge in criminal activity.

LIPS MANLIS IST VERSCHWUNDEN

Nach Augenzeugenberichten von Beobachtern, die jedoch darauf bestanden anonym zu bleiben, soll Lips Manlis zuletzt in seinem Nachtclub "The Ritz" gesehen worden sein. Angeblich habe er das Lokal in Begleitung von zwei uniformierten Polizisten verlassen, die ihm lediglich "Routinefragen" stellen wollten.

Sein "Verschwinden" erscheint umso verdächtiger, da außerdem die von Kugeln durchsiebten Leichen der beiden Leibwächter des legendären Gangsters entdeckt wurden. Inspektor Dick Tracy, der in diesem Fall die Ermittlungen führt, fand zu seiner eigenen Überraschung seinen Namen mit Gewehrkugeln in die Wand der Garage gestanzt, in der die Leichen gefunden wurden. Er hält dies für eine Herausforderung des brutalen Mörders. Nach ersten Schlußfolgerungen der Untersuchungsbeamten, wird man sich auf langwierige Ermittlungen einrichten müssen.

FOLGT NUN EIN BANDENKRIEG???

Sollte Lips Manlis in den nächsten Tagen nicht wieder auftauchen, so wird man wohl von einem erneuten Ansteigen der Kriminalität ausgehen müssen.



This may turn out to be the last ever photo of Lips Manlis

Es könnte sich hier durchaus um Lips Manlis handeln. Sollte dies der Fall sein, so wäre es sein letztes Foto...

Il pourrait s'agir de Lips Manlis, si c'était le cas, ce serait la dernière photo...

Podría tratarse de Lips Manlis, y si ése fuera el caso, sería su última foto...

Si potrebbe trattare di Lips Manlis. In caso positivo questa è forse la sua ultima foto.

LIPS MANLIS A DISPARU

Selon des témoins qui ont tenu à rester anonymes, Lips Manlis aurait été vu pour la dernière fois à son night-club "Le Ritz". Il aurait quitté l'établissement escorté par des policiers en uniforme qui voulaient lui poser "des questions de routine".

Cette "disparition" est d'autant plus suspecte qu'on a aussi retrouvé les cadavres criblés de balles des gardes du corps du fameux gangster. L'inspecteur Dick Tracy qui est chargé de l'enquête, a eu la surprise de voir son nom gravé sous forme d'impacts de balles sur un mur du garage dans lequel on a retrouvé les corps. Selon lui il s'agirait d'un défi que lui aurait lancé le responsable de tous ces meurtres. Les premières conclusions des enquêteurs permettent de penser que l'enquête sera longue.

VERS UNE GUERRE DES GANGS ???

Si Lips Manlis ne refait pas surface dans les prochains jours, il faut malheureusement s'attendre à une recrudescence de la criminalité.

LIPS MANLIS HA DESAPARECIDO

Según testigos que han sido obligados a permanecer en el anonimato, Lips Manlis fue visto por última vez en su club nocturno "El Ritz". Al parecer había abandonado el establecimiento escoltado por policías en uniforme que querían hacerle "unas preguntas de rutina".

Esta "desaparición" es aún más sospechosa porque también se han hallado los cadáveres acribillados a balazos de componentes de la banda del famoso gangster. El inspector Dick Tracy, el encargado del caso, ha quedado terriblemente sorprendido al descubrir su nombre grabado bajo la forma de impactos de bala sobre un muro del garaje en el que yacían los cuerpos. Según él, se trata de un desafío que le habría convertido en el responsable de todas estas muertes. Las primeras conclusiones de los inspectores hacen pensar que la investigación será larga.

¿¿¿HACIA UNA GUERRA DE GANGSTERS???

Si Lips Manlis no aparece en los próximos días, desgraciadamente habrá que contar con un recrudecimiento del crimen.

LIPS MANLIS E' SCOMPARSO

Secondo testimoni che hanno voluto conservare l'anonimato, Lips Manlis sarebbe stato visto per l'ultima volta nel suo night-club "The Ritz", da dove ne avrebbe varcato la soglia scortato da due poliziotti in uniforme che lo avrebbero interrogato su "argomenti di routine".

La scomparsa è piuttosto sospetta essendo anche stati ritrovati i cadaveri crivellati di palle, delle guardie del corpo del famoso gangster. L'ispettore Dick Tracy, incaricato dell'inchiesta, ha avuto la sorpresa di trovare il suo nome scritto con fori di pallottole su un muro del garage dove sono stati ritrovati i corpi. Secondo lui si tratterebbe di una sfida lanciatagli dal responsabile di tutti questi misfatti. Sulla base delle prime conclusioni degli inquirenti, l'inchiesta dovrebbe essere lunga.

LA GUERRA DELLE BANDE E' IMMINENTE??

Se Lips Manlis non riappare nei prossimi giorni, dovremmo purtroppo assistere ad una recrudescenza della criminalità.

In fact, Lips Manlis was considered as the underworld boss of this city and his disappearance creates an enticing vacuum for all local hoods. A new outbreak of violence, and further gang warfare is therefore feared.

Unfortunately this is virtually the only information we have been able to obtain other than the fact that there appears to have been a witness to the "warehouse bloodbath", although given that the person in question is a street urchin known as "the Kid", we do not know how much credence can be given to him.

THE MAIN SUSPECTS

Many of the city's various big shots had a vested interest in seeing Lips Manlis disappear. For instance, amongst the main suspects, we find Big Boy Caprice, who according to inspector Dick Tracy, is "the guy who stands to gain the most out of this affair".

Lips Manlis galt als Chef der Unterwelt dieser Stadt und sein Verschwinden bietet eine willkommene Leere für alle Gangster der Umgebung. Der Schluß liegt daher nahe, daß ein Wiederaufflackern der Gewalt in Form eines neuen Bandenkrieges zu befürchten ist!!!

Dies sind leider die einzigen Informationen die wir in Erfahrung bringen konnten. Es scheint zwar einen Zeugen bei dem "Gemetzel im Lagerhaus" gegeben zu haben, da es sich jedoch um ein Straßenkind handelt, das man "The Kid" nennt, wissen wir nicht, inwieweit wir diesen Angaben Glauben schenken können.

DIE HAUPTVERDÄCHTIGEN

Von den verschiedenen Persönlichkeiten der Stadt, hatten viele ein Interesse daran, Lips Manlis verschwinden zu lassen. Als einer der Hauptverdächtigen gilt Big Boy Caprice, der, so berichtete uns Inspektor Dick Tracy, "derjenige ist, der in der ganzen Sache am meisten zu gewinnen hätte".

En effet, Lips Manlis était considéré comme le patron de la pègre de cette cité et sa disparition crée un vide très attirant pour tous les truands de la ville. On est donc en droit de redouter une nouvelle flambée de violence, une nouvelle guerre des gangs!!!

C'est malheureusement à peu près les seules informations que nous avons pu obtenir si ce n'est qu'il semblerait qu'il y ait eu un témoin du "carnage de l'entrepôt" mais, s'agissant d'un enfant de la rue que l'on appelle le "Kid", nous ne savons pas quel crédit lui donner.

LES PRINCIPAUX SUSPECTS

Parmi les différentes personnalités de la ville, nombre d'entre elles avaient intérêt à voir Lips Manlis disparaître.

Ainsi, au premier rang des suspects, Big Boy Caprice, qui selon l'inspecteur Dick Tracy, est "celui qui a le plus à gagner dans cette affaire".

En efecto, Lips Manlis estaba considerado como el patrón del hampa de esta ciudad y su desaparición crea un vacío muy atractivo para todos los truhanes de la ciudad. Por este motivo todos temen una nueva oleada de violencia, ¡¡una nueva guerra de gángsters!!.

Desgraciadamente son, poco más o menos, las únicas informaciones que hemos podido obtener del único testigo que parece existir pero, tratándose de un chico de la calle al que llaman el "Kid", no sabemos si darle crédito.

LOS PRINCIPALES SOSPECHOSOS

Entre las diferentes personalidades de la ciudad, varias estaban interesadas en ver desaparecer a Lips Manlis. Así, en la primera línea de sospechosos está Big Boy Caprice que, según el inspector Dick Tracy, es "el que más gana en este asunto".

Infatti, poiché Lips Manlis è considerato il boss della teppaglia locale, la sua scomparsa crea un vuoto molto "attraente" per i fuorilegge della città. Abbiamo quindi tutto il diritto di prevedere una nuova ripresa della violenza o, se preferite, una nuova guerra delle bande!!!

Purtroppo, la sola informazione che siamo riusciti ad ottenere, potrebbe essere rappresentata dalla presenza di un testimone alla "carneficina del deposito"... ma, trattandosi di un giovinello della strada soprannominato il nagazzo, non sappiamo se sia o meno degno di credito.

I PRINCIPALI SOSPETTI

Fra le differenti personalità della città, dobbiamo purtroppo segnalare che non pochi hanno interesse alla scomparsa di Lips Manlis. Ne risulta che, all'interno di questa lunga lista, Big Boy Caprice, occupa il primo posto in quanto, secondo l'ispettore Dick Tracy, è quello che ne potrebbe trarre il maggior vantaggio da questa scomparsa.

BIG BOY: "TRACY'S GOT NOTHING ON ME!"

At the press conference he gave when Lips Manlis disappeared, Big Boy told us "Tracy knows no more than you and me about all this. Maybe that's why he's suggesting I may have bumped off Lips, but he's got no proof! I've got 10 witnesses who can swear before the court that I was in the middle of a game of cards which began around 10 o'clock at night and ended around 6 o'clock in the morning. Not only that, Lips and I have always been buddies and I'm very upset about the fact that he's disappeared So if Tracy carries on making statements like that, he's going to have my lawyers after him!"

This is not the first time that Big Boy has been involved in shady doings. Of course not even a hint of a clue has ever enabled the police to charge him, but this time Dick Tracy is taking the case very much to heart and it would appear that he is on a trail that is likely to lead somewhere.

If the trail leads to Big Boy, there will be an almighty commotion in the city!

BIG BOY VERKÜNDET: "TRACY HAT KEINERLEI BEWEISE GEGEN MICH!"

Während seiner Pressekonferenz, die zu Anlaß des Verschwindens von Lips Manlis einberufen wurde, verkündete Big Boy lauthals "Tracy weiß über diesen Fall nicht mehr als Sie und ich. Dies ist vielleicht der Grund, warum er mich verdächtigt, Lips ermordet zu haben. Doch er hat keinen einzigen Beweis! Ich habe zehn Zeugen, die vor Gericht beschwören können, daß ich mich von 22.00 Uhr bis etwa 6.00 Uhr morgens beim Kartenspiel aufgehalten habe. Außerdem waren Lips und ich seit jeher Freunde und sein Verschwinden berührt mich außerordentlich... Sollte Tracy weiterhin solch unbegründete Verdächtigungen aussprechen, werde ich ihm meine Anwälte auf den Hals hetzen!"

Es ist nicht das erste Mal, daß Big Boy in eine zweifelhafte Affaire verwickelt ist. Aber natürlich konnte nie auch nur die Spur eines Indizes der Polizei anlaß geben, ihn zu verhaften. Auch aus diesem Grund nimmt sich Dick Tracy dieses Falles besonders an, und es scheint, daß er sich bereits auf einer sehr heißen Spur befindet.

Sollte ihn diese Spur zu Big Boy führen, wird dies in der Stadt eine Menge Staub aufwirbeln!



Mr Big Boy Caprice at this morning's press conference

Mr. Big Boy Caprice, heute morgen, während der Pressekonferenz.

Mr Big Boy Caprice, ce matin à la conférence de presse.

Big Boy Caprice, esta mañana en la conferencia de prensa.

Big Boy Caprice questa mattina durante la conferenza stampa

**BIG BOY DECLARE:
"TRACY N'A AUCUNE PREUVE
CONTRE MOI!"**

Lors de sa conférence de presse donnée à l'occasion de la disparition de Lips Manlis, Big Boy nous a déclaré "Tracy n'en sait pas plus que vous et moi sur cette affaire. C'est peut-être la raison qui le pousse à insinuer que j'aurais pu tuer Lips, mais il n'a aucune preuve! J'ai 10 témoins qui peuvent jurer devant un tribunal que j'étais bien en train de faire une partie cartes qui a commencée vers 22 heures pour finir à peu près vers 6 heures. De plus Lips et moi étions des amis de toujours et sa disparition m'affecte particulièrement... Alors, si Tracy continue de faire de telle déclarations, il aura à faire à mes avocats!"

Ce n'est pas la première fois que Big Boy est mêlé à une affaire douteuse. Bien sur, jamais l'ombre d'un indice n'a permis à la police de l'inculper, mais cette fois, Dick Tracy prend cette affaire très à coeur et il semblerait même qu'il soit sur une piste très sérieuse.

Si cette piste aboutit à Big Boy, il y aura un sérieux remue-ménage en ville!

**BIG BOY DECLARA:
"¡TRACY NO TIENE NINGUNA
PRUEBA CONTRA MI!"**

En la conferencia de prensa que ha ofrecido con ocasión de la desaparición de Lips Manlis, Big Boy ha declarado "Tracy no sabe más sobre este asunto que ustedes y yo. Quizás por eso ha insinuado que yo he podido matar a Lips, pero no tiene ninguna prueba. Tengo 10 testigos que pueden jurar delante de un tribunal que yo estaba en una partida de cartas que se inició hacia la 22 horas y terminó poco después de las 6. Además, Lips y yo éramos amigos de siempre y su desaparición me afecta particularmente... Si Tracy sigue haciendo tales declaraciones, ¡se las verá con mis abogados!"

No es la primera vez que Big Boy está mezclado en un asunto dudoso. Naturalmente, ni siquiera la sombra de un indicio ha permitido a la policía inculparlo, pero esta vez Dick Tracy se ha tomado el caso muy en serio.

Si esta pista llega a implicar a Big Boy se producirán serios tumultos en la ciudad.

**BIG BOY DICHIARA:
"TRACY NON HA PROVE CONTRO
DI ME!"**

Durante la conferenza stampa organizzata in occasione della scomparsa di Lips Manlis, Big Boy ha rilasciato la seguente dichiarazione: "Tracy su quest'affare ne sa quanto me e voi. Forse potrebbe essere questa una ragione che lo ha spinto ad insinuare che sia stato io ad ucciderlo... purtroppo per lui, non dispone di alcuna prova concreta. Io ho 10 testimoni che possono giurare davanti al tribunale che stavo facendo una partita a carte che è iniziata verso le 10 di sera ed è finita alle 6 del mattino. In più Lips ed io eravamo vecchi amici e la sua scomparsa mi addolora profondamente. Ecco perché se Tracy continua a fare tali dichiarazioni, se la dovrà vedere con il mio avvocato".

Non è la prima volta che Big Boy è coinvolto in un losco affare. Naturalmente nessun indizio, neanche il più insignificante, ha permesso alla polizia di inculparlo. Questa volta però Tracy prende a cuore l'accaduto e sembra che stia seguendo una pista molto seria.

Se questa pista arriva fino a Big Boy, lo scompiglio si impadronirebbe della città.

Who exactly is this Big Boy Caprice ?

Arrogant and ambitious, Big Boy Caprice is the man heading for the top in this city. In his desire to gain control of the City, Big Boy is ready to go to just about any lengths. Thus he never avoids strong-arm tactics, and to date, nobody has held out against him for very long....

Despite extensive investigations, it proved impossible to locate those people known to have attempted to face up to him.

When asked about this phenomenon, Big Boy declared: "I dunno, I guess they just came round to seeing things my way and decided to go and try their luck somewhere else."

STOP PRESS - STOP PRESS - STOP PRESS

We have just heard that Big Boy is the new owner of the famous "Ritz Club" which used to belong to Lips Manlis, and the strange thing is, the deeds confirming ownership were just signed this morning

Wer versteckt sich hinter Big Boy Caprice?

Mit seiner Arroganz und seinem Ehrgeiz ist Big Boy der Mann, der es in der Stadt zu etwas bringt. In seinem Bestreben die Stadt zu kontrollieren und zu beherrschen, ist Big Boy zu fast allem bereit. So zögert er nicht, seine Ellenbogen zu gebrauchen, und bis zum heutigen Tage ist es noch niemandem gelungen, sich ihm lange zu widersetzen...

Auch nach langen Ermittlungen hat es sich als unmöglich erwiesen, auch nur einen der Gegenspieler ausfindig zu machen, die dafür bekannt waren, ihm eine zeitlang Widerstand geleistet zu haben.

Spricht man Big Boy auf dieses Phänomen an, so stellt er ganz einfach fest: "Ich kann mir dies auch nicht weiter erklären. Sie haben wahrscheinlich meinen Standpunkt akzeptiert und beschlossen, ihr Glück woanders zu versuchen."

Letzte Meldung - Letzte Meldung

Wie wir soeben erfahren konnten, ist Big Boy der neue Besitzer des bekannten Clubs "The Ritz", dessen vorheriger Besitzer Lips Manlis war. Noch erstaunlicher ist jedoch, daß die Besitzurkunde heute morgen unterzeichnet wurde...

Mais qui est Big Boy Caprice ?

Arrogant et ambitieux, Big Boy Caprice est l'homme qui monte en ville. Dans son désir de contrôler la Ville, Big Boy est prêt à presque tout. Ainsi, il n'hésite pas à jouer des coudes, et à ce jour, personne ne lui a tenu tête bien longtemps...

Après une longue enquête, il s'est révélé impossible de retrouver ceux qui étaient connus pour avoir tenté de lui opposer une résistance.

Lorsqu'on l'interroge sur ce phénomène, Big Boy déclare : "Je ne sais pas, ils ont sûrement compris mon point de vue sur les affaires et ont décidé d'aller tenter leur chance ailleurs."

Derniere minute - Dernière minute

Nous venons d'apprendre que Big Boy est le nouveau propriétaire du célèbre club Le Ritz qui appartenait précédemment à Lips Manlis, et chose étrange, l'acte de propriété a été signé ce matin...

Pero, ¿quién es Big Boy Caprice?

Arrogante y ambicioso, Big Boy Caprice es el hombre que domina en la ciudad. En su deseo de controlar la ciudad, Big Boy está preparado para casi todo. Además, no duda en abrirse paso a codazos, y hasta ahora nadie le ha hecho frente durante mucho tiempo...

Tras una larga investigación, ha sido imposible encontrar a aquellos a los que se les conocía por haber intentado oponerle resistencia.

Cuando se le interroga sobre este fenómeno, Big Boy Caprice declara: "no sé, seguramente habrán comprendido mi punto de vista de las cosas y han decidido ir a probar suerte en otra parte".

Noticia de última hora

Acabamos de saber que Big Boy es el nuevo propietario del célebre club El Ritz, que anteriormente pertenecía a Lips Manlis y, cosa extraña, el acta de propiedad ha sido firmada esta mañana...

Ma chi è Big Boy Caprice?

Arrogante ed ambizioso Big Boy Caprice è un uomo che si è fatto strada da solo. Spinto da un avido desiderio di mettere tutto sotto il suo controllo, Big Boy è pronto a rischiare il tutto per tutto; ecco perché non esista a farsi largo ed a tutt'oggi nessuno è stato in grado di tenergli testa per lungo tempo, ma, tutti quelli che ci hanno provato sono misteriosamente scomparsi e, anche dopo lunghe inchieste, non è stato possibile venire a capo del benché minimo indizio.

Interrogato su queste misteriose scomparse, Big Boy ha dichiarato: "Non saprei.... penso che abbiano compreso il mio punto di vista su come conduco i miei affari ed abbiano deciso di tentare fortuna altrove".

Ultimo minuto - Ultimo minuto

Apprendiamo all'istante che Big Boy è il nuovo proprietario del celebre club "The Ritz" che apparteneva a Lips Manlis. Strana coincidenza, l'atto di proprietà è stato firmato questa mattina.

TESS TRUEHEART

Miss Tess Trueheart is not only a graceful, intelligent and sophisticated lady, but also a horticulturist of some repute. Although she claims to be independent, it is rumoured round town that she is going to marry the famous Dick Tracy. Miss Trueheart has refused to make any statement on this subject and claims to know nothing whatsoever about the business of Dick Tracy.

TESS TRUEHEART

Fräulein Tess TRUEHEART ist nicht nur eine elegante, intelligente und bezaubernde junge Dame, sondern auch eine bemerkenswerte Gärtnerin. Obwohl sie immer wieder ihre Unabhängigkeit betont, munkelt man in der Stadt, daß für sie und den berühmten Dick Tracy bald die Hochzeitglocken läuten werden. Fräulein TRUEHEART hat jede Stellungnahme zu diesem Thema abgelehnt und betont, daß Sie über die Angelegenheiten, die Dick Tracy beschäftigen, absolut nicht im Bilde ist.



Is this the lady who sets Dick Tracy's heart racing ?

Sollte sie die Herz-Dame von Dick Tracy sein?

Serait-elle celle pour qui bat le coeur de Dick Tracy?

¿Será ella la que hace latir el corazón de Dick Tracy?

E' forse la donna che fa battere il cuore di Dick Tracy?

TESS TRUEHEART

Melle Tess TRUEHEART est non seulement une femme élégante, intelligente et raffinée mais aussi une horticultrice de renom. Bien qu'elle revendique son indépendance, des rumeurs en ville font état de projet de mariage avec le célèbre Dick Tracy. Melle TRUEHEART s'est refusée à toute déclaration sur ce sujet et affirme n'être au courant de rien en ce qui concerne les affaires dont s'occupe Dick Tracy.

TESS TRUEHEART

La señorita Tess TRUEHEART no es solamente una dama elegante, inteligente y refinada, sino que también es una horticultora de renombre. Aunque ella reivindica su independencia, hay rumores circulando por la ciudad sobre un posible matrimonio con el célebre Dick Tracy. La señorita TRUEHEART se ha negado a hacer declaraciones sobre ese tema y afirma no estar al corriente de nada que concierna a los asuntos de los que se ocupa Dick Tracy.

TESS CUORSINCERO

La Signorina Tesa CUORSINCERO non è solo una donna elegante, intelligente e raffinata, ma è anche un'orticoltrice ben conosciuta. Nonostante rivendichi la sua indipendenza, in città circolano voci di un prossimo matrimonio con il celebre Dick Tracy. La Signorina Cuorsincero si è astenuta da ogni commento ed ha affermato di non essere al corrente dei progetti di Dick Tracy.

PRUNEFACE, A MAN EQUAL TO ANY SITUATION

In the light of the strong suspicions surrounding Big Boy, we tried to interview Pruneface, one of Big Boy's close associates.

We remind our readers that Pruneface is reckoned to be one of the best real estate agents in town, and he certainly has a special talent for making money.

However, he appears to be dogged by extraordinary and incredibly bad luck, since very often, the buildings in which he is taking an interest tumble down in the middle of the night or fall victim to fires Fortunately for him, he is always well insured !

Normally working on his own, Pruneface is tough in business but nobody can say that he has failed to meet his commitments.

According to our information, it was to him that Big Boy Caprice turned to in the "Ritz" club deal. We do not know exactly what his role was in this deal, but this relationship leads us to anticipate that we are heading for some major real estate dealings in this city.

PRUNEFACE, DER MANN FÜR JEDE GELEGENHEIT!

In Anbetracht der Verdächtigungen denen Big Boy sich gegenüber sieht, haben wir versucht, Pruneface, einen der Vertrauten Big Boys, für ein Interview zu gewinnen.

Wie allgemein bekannt ist, genießt Pruneface den Ruf, einer der besten Immobilienmakler der Stadt zu sein, mit der unglaublichen Gabe, immer dort mitzumischen, wo das meiste Geld herausspringt.

Und trotzdem scheint er momentan von einer ebenso unglaublichen wie außergewöhnlichen Pechsträhne verfolgt zu sein. Denn in letzter Zeit passiert es häufiger, daß Gebäude, für die er sich interessiert, während der Nacht einstürzen oder den Flammen zum Opfer fallen... Doch zum Glück ist dieser Geschäftsmann immer bestens versichert!

Pruneface, der fast immer allein arbeitet, ist ein harter Geschäftsmann, doch kann ihm niemand nachsagen, daß er seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen sei.

Nach unseren Informationen, hat sich Big Boy Caprice in der Angelegenheit um den Vertragsabschluß für den Club "The Ritz" an ihn gewandt. Wir wissen zwar nicht genau, welchen Part er in dieser Angelegenheit übernommen hat, doch läßt diese Verbindung wichtige Bewegungen auf dem Immobilienmarkt unserer Stadt erwarten.



PRUNEFACE, L'HOMME DE TOUTES LES SITUATIONS!

Suite aux fortes présomptions planant sur Big Boy, nous avons tenté d'interviewer Pruneface, l'un des hommes de confiance de Big Boy.

Rappelons à nos lecteurs que Pruneface est considéré comme l'un des meilleurs agents immobiliers de la ville, et qu'il a réellement un don spécial pour faire de l'argent.

Cependant, il semble être poursuivi par une malchance aussi incroyable qu'extraordinaire, car bien souvent, les immeubles auxquels il s'intéresse s'écroulent pendant la nuit ou sont victimes d'incendies... Heureusement pour lui, cet homme d'affaire est toujours bien assuré!

Travaillant généralement seul, Pruneface est dur en affaire mais personne ne peut dire qu'il a manqué à ses engagements.

Selon nos renseignements, c'est à lui que Big Boy Caprice aurait fait appel dans la transaction du club Le Ritz. Nous ne savons pas exactement quel rôle il a tenu dans cette affaire, mais cette association laisse présager de grandes opérations immobilières à venir dans notre cité.

PRUNEFACE, EL HOMBRE DE TODAS LAS SITUACIONES

Tras las fuertes sospechas que se tienen de Big Boy, nos hemos visto tentados de entrevistar a Pruneface, uno de los hombres de confianza de Big Boy.

Recordamos a nuestros lectores que Pruneface está considerado como uno de los mejores agentes inmobiliarios de la ciudad, y que realmente tiene un don especial para ganar dinero.

Sin embargo, parece que le persigue una racha de suerte tan increíble como extraordinaria, puesto que muy a menudo, los inmuebles en los que se interesa se derrumban durante la noche o son víctimas de incendios... Afortunadamente para él, este hombre de negocios siempre está bien asegurado.

Trabajando generalmente solo, Pruneface es duro en sus negocios pero nadie puede decir que haya faltado a sus compromisos.

Según nuestros informes, a él es a quien Big Boy Caprice habría hecho llamar en la transacción del club El Ritz. No sabemos exactamente qué papel ha jugado en este asunto, pero esta asociación presagia la futura realización de grandes operaciones inmobiliarias en nuestra ciudad.

PRUNEFACE, L'UOMO DI TUTTE LE SITUAZIONI

A seguito delle forti supposizioni che incombono su Big Boy, abbiamo tentato di intervistare Pruneface, uno degli uomini di fiducia di Big Boy.

Ricordiamo a questo proposito ai nostri lettori che Pruneface è considerato come uno dei migliori agenti immobiliari della città e che dispone di un dono eccezionale per guadagnare soldi.

Ciononostante sembra essere perseguitato da una sfortuna incredibilmente fuori del comune in questi ultimi tempi, poiché gli immobili ai quali si interessa, spesso crollano durante la notte oppure vengono incendiati... Per sua fortuna però, grazie alle sue qualità di uomo di affari, è sempre ben assicurato!

Pruneface lavora generalmente da solo, è intransigente negli affari ed ha sempre rispettato i suoi impegni.

Secondo indiscrezioni sembra che Big Boy Caprice sia rivolto a lui per l'acquisto del club "The Ritz". Noi non sappiamo esattamente quale ruolo abbia svolto in questa faccenda, ma quello che possiamo dire è che ben presto operazioni immobiliari di grande importanza avranno luogo nella nostra città.

FLATTOP STRIKES AGAIN

Strong suspicion lurks around Flattop following the disappearance of Lips Manlis. Several witnesses claim they recognised his silhouette inside the fake Police vehicle used for the abduction. However, none of the persons present outside the "Ritz" went to the Police Station to make a statement to this effect. The presence of Flattop, alias Ceiling Head, appears to have put many people off making a testimony against the man sometimes known as Big Boy Caprice's right-hand man.

The settling of scores carried out by local hoods frightens potential witnesses. This reaction appears to be quite logical if we look at the mysterious accidents which have befallen those who have testified against various members of the underworld. This attitude makes the task of Tracy and his colleagues far from easy, and they will have to show considerable boldness if they are to catch Flattop and his accomplices. Tracy, however, would like to "avoid an all-out show-down with Flattop, who specialises in slaughter of all kinds

FLATTOP HAT ERNEUT ZUGESCHLAGEN!

Schwere Verdächtigungen lasten auf Flattop nach dem Verschwinden von Lips Manlis. Mehrere Zeugen bestätigen, seine Gestalt in dem falschen Polizeiwagen erkannt zu haben, der während der Entführung benutzt wurde. Und doch hat sich nicht einer der sich zur Tatzeit vor dem Ausgang des Clubs "The Ritz" aufhaltenden Augenzeugen bei der Polizeidienststelle gemeldet, um eine entsprechende Aussage zu machen. Allein die Anwesenheit von Flattop, der sich gerne als der rechte Arm von Big Boy Caprice vorstellen läßt, scheint zahlreiche Personen davon abzuhalten, gegen ihn auszusagen.

Die Rachefeldzüge der hiesigen Unterwelt schüchtern etwaige Zeugen ein. Doch erscheint diese Reaktion verständlich, wenn man die mysteriösen Unfälle in Betracht zieht, denen mehrere Personen nach ihren Aussagen gegen Mitglieder der Unterwelt zum Opfer gefallen sind. Diese Haltung erleichtert natürlich in keiner Weise die Arbeit von Tracy und seinen Mitarbeitern, denen es nur mit äußerstem Wagemut gelingen wird, Flattop und seine Komplizen zu überführen. Insgeheim hofft Tracy jedoch, "eine direkte Konfrontation mit Flattop vermeiden zu können, der ein Spezialist für Gemetzel jeder Art ist..."



FLATTOP A ENCORE FRAPPE!

De forts soupçons pèsent sur Flattop à la suite de la disparition de Lips Manlis. Plusieurs témoins affirment avoir reconnu sa silhouette dans la fausse voiture de police utilisée lors de l'enlèvement. Pourtant, aucune des personnes présentes à la sortie du Ritz ne s'est rendue au Commissariat pour faire une déclaration allant dans cette direction. La présence de Flattop, alias Bas d'Plafond, semble avoir dissuadé de nombreuses personnes de déposer un témoignage contre celui que l'on présente parfois comme le bras droit de Big Boy Caprice.

Les règlements de compte de la pègre locale effraient les témoins potentiels. Cette réaction paraît logique si l'on considère les accidents mystérieux survenus à la suite de témoignages à l'encontre de divers membres de la pègre. Cette attitude est loin de faciliter le travail de Tracy et de ses collaborateurs qui devront faire preuve d'audace pour parvenir à piéger Flattop et ses complices. Tracy souhaite pourtant "éviter la confrontation directe avec Flattop, spécialiste des camages en tous genres..."

FLATTOP TODAVIA SORPRENDE

Fuertes sospechas pesan sobre Flattop después de la desaparición de Lips Manlis. Varios testigos afirman haber reconocido su silueta en el falso coche de policía utilizado en el momento del secuestro. No obstante, ninguna de las personas presentes a la salida del Ritz se ha presentado en la comisaría para hacer una declaración referente al suceso. La presencia de Flattop, parece haber disuadido a numerosas personas de realizar un testimonio contra el que a veces es presentado como el brazo derecho de Big Boy Caprice.

Los reglamentos de cuentas de la mafia local asustan a los posibles testigos. Esta reacción parece lógica si consideramos los misteriosos accidentes sufridos por testigos en encuentros con diversos miembros de la mafia. Esta actitud no facilita demasiado el trabajo de Tracy y de sus colaboradores que deberán probar su audacia para conseguir atrapar a Flattop y a sus cómplices. Tracy desea, por tanto, "evitar la confrontación directa con Flattop, especialista en carnicerías de todas clases..."

FLATTOP HA ANCORA COLPITO

Forti sospetti pesano su Flattop a seguito della scomparsa di Lips Manlis. Parecchi testimoni affermano di aver riconosciuto la sua silhouette nell'auto fasulla della polizia usata per il rapimento. Pertanto nessuna delle persone presenti all'uscita del Ritz si è presentata al Commissariato per fare una dichiarazione a tale proposito. La presenza di Flattop sembra avere dissuaso parecchie persone dal testimoniare contro colui che prima era considerato il braccio destro di Big Boy Caprice.

Il regolamento dei conti della teppaglia locale terrorizza i testimoni potenziali. Questa reazione sembrerebbe logica se prendiamo in considerazione i misteriosi incidenti che hanno avuto luogo dopo testimonianze contro alcuni membri della teppaglia. Questa attitudine non facilita certo il lavoro di Tracy e dei suoi collaboratori che dovranno agire con molta astuzia e temerarietà per poter intrappolare Flattop ed i suoi uomini. Tracy infatti cerca di evitare il confronto diretto con Flattop, considerato specialista in ogni sorta di carneficina.

THE BROW: SUBTLE CRIME

Crime and corruption are spreading at an alarming speed through dubious trading of all kinds. According to confidential sources, The City has been divided up into different sectors controlled by the local underworld. One of the most influential sectors, illegal gambling, is developing in parallel with the appearance of numerous night clubs. A gangster called "The Brow", whose name is not unknown to us, is supposed to be in charge of the mysterious network controlling the major share of traffic in gaming machines.

The local Police have been monitoring his movements closely for several years. He seems to have been involved in various criminal activities. Living up to his reputation as a careful strategist, he has made sure that nothing could be pinned on him. The only way to bring his fraudulent activities to an end seems to be to arrest him in the act. Many men are on his trail and the slightest error on his part could be fatal. His deep love of gambling could yet prove to be his undoing...

THE BROW: DAS SUBTILE VERBRECHEN

Verbrechen und Korruption verbreiten sich mit beunruhigender Geschwindigkeit über den Umweg jeder Art illegaler Transaktionen. Aus vertraulichen Quellen haben wir erfahren, daß die Stadt in verschiedene Bereiche unterteilt sein soll, die von der örtlichen Unterwelt kontrolliert werden. Einer der wichtigsten Bereiche, das illegale Glücksspiel, entwickelte sich parallel zum Aufkommen vieler Cabarets. Ein Verbrecher, dessen Name, "The Brow", uns nicht unbekannt ist, soll angeblich die Spitze eines mysteriösen Netzes sein, das den größten Teil der illegalen Geldautomaten kontrolliert.

Die örtliche Polizei verfolgt seit Jahren jeden seiner Schritte. So soll er in verschiedene kriminelle Machenschaften verwickelt sein. Seinem Ruf als cleveren Strategen alle Ehre machend, konnte bisher nie auch nur die Spur eines Beweises gegen ihn erbracht werden. Die einzige Möglichkeit, seinen betrügerischen Geschäften ein Ende zu bereiten, ist, ihn auf frischer Tat zu ertappen. Zahlreiche Männer haben sich an seine Fersen geheftet und schon der kleinste Fehler kann ihm zum Verhängnis werden. Seine unverbesserliche Spielsucht könnte tödlich enden...



THE BROW: LE CRIME SUBTIL

Le crime et la corruption se repandent à une vitesse inquiétante par le biais de trafics en tous genres. D'après des sources confidentielles, la Ville serait partagée en différents secteurs détenus par la pègre locale. Un des secteurs les plus influents, le jeu clandestin se développe parallèlement à l'apparition de nombreux cabarets. Un malfaiteur dont le nom ne nous est pas inconnu, "The Brow", serait à la tête d'un mystérieux réseau contrôlant la majeure partie du trafic de machines à sous.

La Police locale suit ses faits et gestes depuis plusieurs années. Il serait impliqué dans diverses affaires criminelles. Fidèle à sa réputation de fin stratège, rien n'a jamais été pu prouvé contre lui. Pour mettre fin à ses activités frauduleuses, la seule solution semble être une arrestation en flagrant délit. De nombreux hommes sont sur ses traces et la moindre erreur pourrait bien lui être fatale. Sa passion invétérée pour le jeu pourrait bien le perdre...

THE BROW: EL CRIMEN SUTIL

El crimen y la corrupción se extienden a una velocidad inquietante por toda la ciudad. Según fuentes confidenciales, la ciudad va a dividirse en distintos sectores detentados por la mafia local. Uno de los sectores más influyentes, el juego clandestino, se desarrolla paralelamente a la aparición de numerosos cabarets. Un malhechor cuyo nombre nos es desconocido, "The Brow", está a la cabeza de una misteriosa red que controla la mayor parte del tráfico de máquinas clandestino.

La Policía local le sigue los pasos desde hace varios años. Está implicado en varios asuntos criminales. Fiel a su reputación de estratega, nadie a podido probar nunca nada en su contra. Para poner fin a sus actividades fraudulentas, la única solución parece ser arrestarlo en flagrante delito. Numerosos hombres están tras su pista y el menor error podría ser fatal. Su arraigada pasión por el juego podría perderle...

THE BROW: IL CRIMINE SOTTILE

Il crimine e la corruzione si allargano a macchia d'olio attraverso traffichi di ogni genere. Secondo fonti confidenziali la città sarebbe suddivisa in più settori detenuti dalla teppaglia locale. Uno dei settori più importanti, quello del gioco clandestino, si sviluppa parallelamente all'apparizione di numerosi cabaret. Un malvivente, il cui nome non ci è sconosciuto, "The Brow" si troverebbe alla testa di una misteriosa rete che controlla la maggior parte dei jack-pot.

La polizia locale controlla le sue imprese già da diversi anni, poiché sembrerebbe implicato in diversi affari criminali. Fedele alla sua reputazione di sottile stratega, nulla è stato ancora provato contro di lui. Per porre termine alle sue losche attività, la sola soluzione sembra quella di beccarlo con le mani nel sacco. Numerosi poliziotti sono sulle sue tracce ed il minimo errore gli potrebbe essere fatale e la sua accanita passione per il gioco lo potrebbe forse perdere....

COMMANDS:

GX4000:

A - Steering button

You can to the left or right by pressing one side of the button or the other.

1 - Button 1 + Steering button:

- Punch
- Shoot with a firearm (Pistol or Machine-gun)

2 - Button 2:

- Jump upwards

Button 2 + Steering button (right or left):

- Jump right or left

Button 2 + Steering button (down):

- Change weapon

KONTROLLEN:

GX 4000

A - Steuerknüpel

Das Drücken des Steuerknüpels nach links oder nach rechts entspricht den Bewegungsrichtungen. Um sich zu ducken, drücken Sie den Steuerknüpel nach unten.

1 -- Feuerknopf 1 + Steuerknüpel:

- Schlagen
- Schießen

2 - Feuerknopf 2:

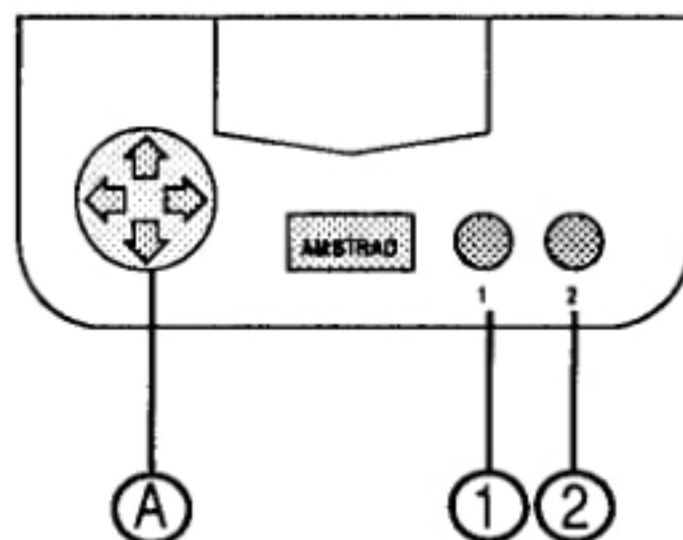
- Springen

Feuerknopf 2 + Steuerknüpel (nach rechts oder links):

- Springen nach rechts oder links

Feuerknopf 2 + Steuerknüpel (nach unten):

- Waffe wechseln



COMMANDES:

GX4000

A - Touche de direction

Vous pouvez aller à Gauche ou à Droite en appuyant sur un côté ou l'autre du bouton, et vous baisser en appuyant en bas.

1 - Bouton de feu 1

Pour donner un coup de poing, tirer avec le pistolet ou avec la mitrailleuse, appuyez sur la touche de direction A (dans n'importe quelle direction sauf le "bas") et en même temps sur ce bouton.

2 - Bouton de feu 2

Pour sauter verticalement, appuyez uniquement sur ce bouton (sans appuyer sur la touche de direction).

Pour sauter vers la droite ou vers la gauche, vous devez appuyer en même temps sur la touche de direction "Droite" ou "Gauche" et ce bouton.

Pour changer d'arme, vous devez appuyer en même temps sur la touche de direction "Bas" et ce bouton.

COMMANDOS

GX 4000

A - Tecla de dirección

Las teclas que se encuentran a ambos lados de estas permiten desplazarse a derecha e izquierda.

1 - Tecla 1 + Tecla de dirección:

- Dar un puñetazo
- Dispara con un arma

2 - Tecla 2:

- Saltar

Tecla 2 + Tecla de dirección (derecha o izquierda):

- Saltar a la derecha o a la izquierda

Tecla 2 + Tecla de dirección (abajo):

- Cambio de arma

COMANDI

GX 4000

A - Tasto di direzione

Per camminare a destra o a sinistra, premere il tasto da un lato o dall'altro.

1 - Pulsante 1 + Tasto di direzione

- Pugno
- Tiro (Pistola o Mitragliatrice)

2 - Pulsante 2

- Salto

Pulsante 2 + Tasto di direzione (destra o sinistra)

- Salto a destra/Salto a sinistra

Pulsante 2 + Tasto di direzione (basso)

- Cambio di arma

CPC+

Keyboard:

Right Walk right
Left Walk left
Down Get down
Space bar Shoot
Enter Jump upwards
P Pause
ESC Abandon game

Space bar+
Right/Left/Upwards Shoot

Enter+
Right/Left Jump right/left

Enter+
Down Change weapon

Joystick with one fire button:

The Commands are the same as with the GX4000 except:

Enter Jump upwards

Enter + Right/Left: Jump right or left

Enter + Down: Change weapon

CPC+

Mit der Tastatur:

Nach rechts Nach rechts gehen
Nach links Nach links gehen
Nach unten Ducken
Leertaste Schießen
Enter Springen
P Pause
ESC Spiel abbrechen

Leertaste+
Nach rechts/links/oben . Schießen

Enter+
Nach rechts/links Sprung nach rechts
bzw. nach links

Enter+
Nach unten Waffe wechseln

Joysticks mit nur einem Feuerknopf werden genau so eingesetzt, wie der GX 4000. Den zweiten Feuerknopf ersetzt die Taste ENTER.

CPC+

Clavier:

Touches fléchées

Droite	.....	Aller vers la droite
Gauche	.....	Aller vers la gauche
Bas	.....	Se baisser
Barre Espace	.....	Tirer
Enter	.....	Saut vertical
P	.....	Pause
ESC	.....	Abandon de la partie

Barre Espace +

Une direction (sauf bas) = Tirer dans la direction

Enter + Droite ou gauche = Sauter vers la droite
ou vers la gauche

Enter + Bas = Changement d'arme.

Avec un joystick à 1 bouton de feu:

Les commandes sont les mêmes que pour la GX4000 sauf qu'il vous faut remplacer l'utilisation du bouton de feu N°2 par la touche ENTER du Clavier.

CPC+

Teclado:

Derecha	.....	Andar a la derecha
Izquierda	.....	Andar a la izquierda
Abajo	.....	Agacharse
Barra espaciadora	.....	Disparo
Enter	.....	Saltar
P	.....	Pausa
ESC	.....	Fin del juego

Barra espaciadora+

Derecha/Izquierda/Abajo . Disparo

Enter+

Derecha/Izquierda..... Saltar a la derecha/a
la izquierda

Enter+

Abajo..... Cambio de arma

Joystick con un solo botón de disparo:

Los controles son los mismos que para el GX 4000 excepto:

Enter:

- Saltar

Enter + Derecha/Izquierda

- Saltar a la derecha/a la izquierda

Enter + Abajo

- Cambio de arma

CPC+

Comandi tastiera

Destra	.....	Camminare a destra
Sinistra	.....	Camminare a sinistra
Basso	.....	Abbassarsi
Spazio	.....	Tiro
Enter	.....	Salto
P	.....	Pausa
ESC	.....	Abbandono partita

Spazio+

Destra/Sinistra/Alto.... Tiro

Enter+

Destra/Sinistra..... Salto a destra/a sinistra

Enter+

Basso..... Cambio di arma

Con un joystick a 1 pulsante fuoco:

I comandi sono gli stessi di quelli di GX4000 ad eccezione de:

Enter:

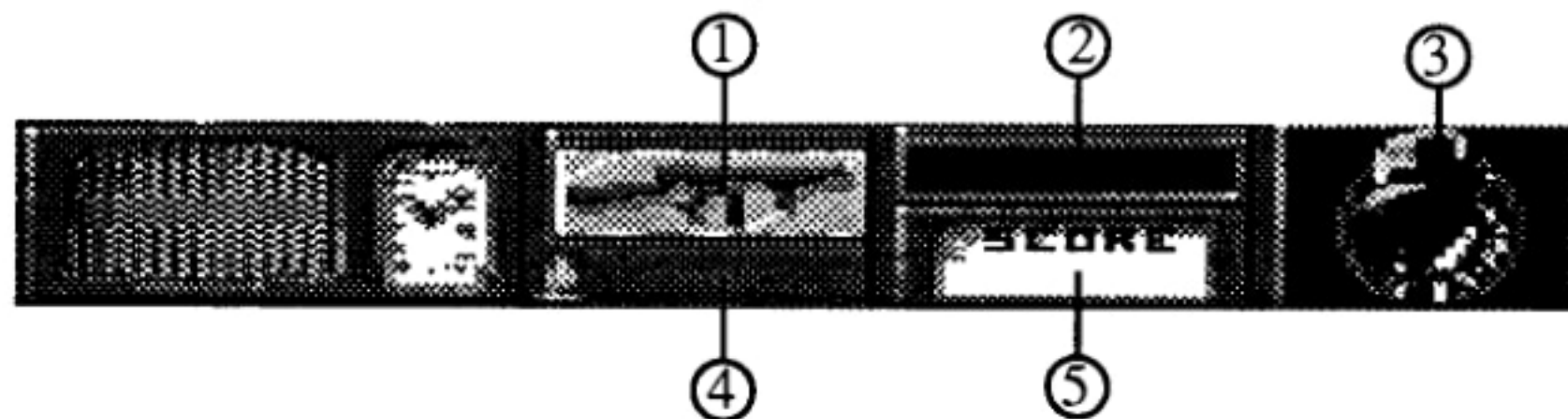
- Salto

Enter + Destra/Sinistra:

- Salto a destra o a sinistra

Enter + Basso:

- Cambio di arma



CONTROL PANEL

DIE KONTROLL-TAFEL

- 1..... Weapon selected
- 2..... Energy level
- 3..... When a gangster's head is displayed in place of Dick Tracy's, this tells you that you are going to encounter this person in the next frame
- 4..... Amount of bullets in selected weapon
- 5..... Score

- 1..... Gewählte Waffe
- 2..... Energie-Niveau
- 3..... Erscheint statt des Kopfes Dick Tracys hier ein Gangster, wird im nächsten Bild ein Gegner auftauchen.
- 4..... Ladezustand der Pistole bzw. des MGs
- 5..... Punktestand

TABLEAU DE BORD

- 1..... Arme sélectionnée.
- 2..... Niveau d'énergie.
- 3..... Lorsqu'une tête de gangster y est affichée à la place de celle de Dick Tracy, cela indique que vous allez rencontrer ce personnage à l'écran suivant.
- 4..... Niveau de munitions de l'arme sélectionnée.
- 5..... Score

PANEL DE CONTROL

- 1..... Arma seleccionada
- 2..... Nivel de energía
- 3..... Cuando una cabeza de gángster aparezca en lugar de la de Dick Tracy, eso significa que te encontrarás con ese personaje en la pantalla siguiente.
- 4 Nivel de munición de la pistola o de la metralleta
- 5..... Marcador

IL PANNELLO DEI COMANDI

- 1..... Selezione arma
- 2..... Livello di energia
- 3..... Quando una testa di gangster appare al posto di quella di Dick Tracy, vuol dire che incontrerete il gangster sullo schermo seguente.
- 4 Livello di munizioni di pistola o di mitragliatrice
- 5..... Punteggio

A MESSAGE FROM THE A.P.P.

© TOUCHSTONE. All rights reserved in accordance to the international agreement on authors rights. No part of this program may be reproduced, adapted, rented out or disassembled, as the original software program has been registered with the Agency for the Protection of software Programs based in Paris.

DIE A.P.P. BERICHTET

© TOUCHSTONE. Dieses Programm ist weltweit im Rahmen der internationalen Urheberrechte geschützt. Die Vervielfältigung, Umarbeitung und Vermietung von Programm und Handbuch sind auch in Auszügen verboten. Der Quelltext ist in der Zentrale für Urheberrechte (A.P.P.) in Paris hinterlegt.

COPYRIGHTS

© TOUCHSTONE.

© All rights reserved. Produced by TITUS under licence from "The Walt Disney Company".

The "Dick Tracy" name and logo are registered trademarks belonging to "The Walt Disney Company".

Titus and the Titus logo are registered trademarks belonging to Titus.

Amstrad CPC, CPC+ and GX4000 are registered trademarks belonging to Amstrad plc.

COPYRIGHTS

© TOUCHSTONE.

© Alle Rechte vorbehalten. Produziert unter Lizenz der Walt Disney Company.

Alle Namen und das Logo DICK TRACY sind registrierte Warenzeichen der Walt Disney Company.

Titus und das Titus Logo sind eingetragene Warenzeichen von Titus.

Amstrad CPC, CPC+, GX4000 und Spectrum sind eingetragene Warenzeichen der Amstrad plc.

COMMUNIQUE DE L'A.P.P.

© TOUCHSTONE. DICK TRACY est un logiciel protégé en France et à l'étranger dans le cadre des conventions internationales de droit d'auteur. Il est interdit de reproduire, adapter, louer ou désassembler ce logiciel, y compris sa documentation, dont le programme source a été enregistré auprès de l'Agence pour la Protection des Programmes à Paris.

COPYRIGHTS

© TOUCHSTONE.

© Tous droits réservés. Réalisé par TITUS sous licence de "The Walt Disney Company".

Le nom et le logo "Dick Tracy" sont des marques déposées de "The Walt Disney Company".

Titus et le logo Titus sont des marques déposées par Titus.

Amstrad CPC, CPC+ et GX4000 sont des marques déposées et appartenant à Amstrad plc.

COMUNICADO DE LA A.P.P.

© TOUCHSTONE DICK TRACY es un programa protegido en Francia y en el extranjero en el marco de los convenios internacionales de los derechos de autor. Está prohibido reproducir, adaptar, alquilar o desmontar este programa, lo que comprende su documentación, ya que la fuente del programa está registrada en la Agencia para la Protección de los Programas situada en París.

COPYRIGHTS

© TOUCHSTONE.

© Todos los derechos reservados. Realizado por TITUS bajo licencia de "The Walt Disney Company".

El nombre y logotipo de "Dick Tracy" son marcas registradas de "The Walt Disney Company".

Titus y el logotipo Titus son marcas registradas de Titus.

Amstrad CPC, CPC + y GX4000 son marcas registradas y pertenecen a Amstrad plc.

COMUNICATO DELL'A.P.P.

© TOUCHSTONE DICK TRACY è un software protetto in Francia e all'estero dalle convenzioni internazionali che regolano i diritti di autore. E' proibita la riproduzione, l'adattamento, la locazione o il disassemblaggio di questo software, ivi compresa la documentazione con cui il programma origine è stato registrato all'Agenzia per la Protezione dei Programmi a Parigi.

COPYRIGHTS

© TOUCHSTONE.

© Tutti i diritti riservati. Realizzato dalla TITUS su licenza della "Walt Disney Company".

Il nome e il logo "Dick Tracy" sono marche depositate della "Walt Disney Company".

La Tito e il logo Tito sono marche depositate della Tito.

Amstrad CPC, CPC+ e GX4000 sono marche depositate ed appartengono ad Amstrad Inc.

FOR PROPER USAGE

Do not get wet

Do not bend

Do not subject to any violent impact

Do not expose to direct sunlight

Do not damage or disfigure

Do not place near any high temperature source

Do not expose to thinner, benzine etc...

- When wet, completely dry before using.
- When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
- After use, put it in its case.

VORSICHTSMAßNAHMEN

Vor Nässe schützen

Nicht knicken

Vor Gewalteinwirkungen schützen

Nicht direkt der Sonne aussetzen

Nicht beschädigen oder verunstalten

Vor Hitze schützen

Nicht mit Verdünnung, Benzin usw. in Berührung bringen

- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
- Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
- Nach Gebrauch in die Hülle legen.

POUR UNE UTILISATION APPROPRIÉE

Ne pas mouiller

Ne pas plier

Ne pas soumettre à des chocs

Ne pas exposer au soleil

Ne pas abîmer

Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur

Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc...

- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.

PARA UN MEJOR USO

No mojarlo

No doblarlo

No darle golpes violentos

No exponerlo a la luz directa del sol

No dañarlo ni rayarlo

No exponerlo a altas temperaturas

No exponerlo a diluyentes, bencina, etc...

- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
- Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
- Después de usarlo, colóquelo en su funda.

PER UN USO APPROPRIATO

Non bagnarla

Non piegarla

Evitare i colpi violenti

Non esporla alla luce diretta del sole

Non danneggiarla o colpirla

Non lasciarla vicino a fonti di calore

Non bagnarla con benzina o altro

- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso.
- Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
- Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.

